

# Natokohiwemakan nehirowisi ocitakan e ocitakaniwok Mamo ocitatan kitci mirerimoikw

*Guérir par l'art  
Atikamekw  
Créons ensemble  
pour le bien-être!*

*Les intervenants Atikamekw  
seront à l'honneur!*

*L'événement se déroulera  
en Atikamekw avec  
traduction au français!*

*Ouvert à tous!  
Aucune réservation  
requis!*

**25 mai 2018**  
**9h00 à 21h00**  
**UQAM, salle J-M400** au niveau Métro. 405, rue Sainte-Catherine Est

Organisé par



Avec la  
collaboration du



UQAM | Services à la vie étudiante



ADEESE



## **Ke totcikatek Natokohiwemakan nehirowisi ocitakan e ocitakaniwok Mamo ocitatan kitci mirerimoiikw**

Aniki ka weritacik Cercle des Premières Nations de l'UQAM (CPNUQAM), aniki kirika e witcihiwetcik Centre interuniversitaire d'études et de recherches autochtones, antenne Montréal (CIÉRA-MTL), Nte ici aspictakaniwon ke arimotcikatek natokohowenik nehirowisi ocitakan e ocitakaniwok. Mamo ocitatan kitci mirerimoiikw. Mantokewinik e ici tapititakaniwok. Nehirowisiwatisiwin kaie e ici mamitoneritakok. Anihi tca e nictiki ke ici arimotcikatek mia peikon e peikoweiak kirano e ici wapatmokw kinehirowiwatisiwinak. Wirawaw ka wapisitcik tetipan actawok.

Aniki ke pe icatcik:

<b>Euroma Awashish</b>	<b>Terry-Randy Awashish</b>	<b>Carole Awashish</b>
<b>Catherine Boivin</b>	<b>Hervé Junior Chachai</b>	<b>Veronique Hebert</b>
<b>Huguette Lucas</b>	<b>Gill Moar</b>	<b>Marie Claude Nequado</b>
<b>Jacques Newashish</b>	<b>Meky Ottawa</b>	<b>Marie-Christine Petiquay</b>
<b>Harold Petiquay</b>	<b>Moostown Singers</b>	<b>Ondinnok</b>
<b>Productions Feux Sacrés</b>	<b>Tapiskwan</b>	<b>Wapikoni Mobil</b>

Ekweriw ke apatcitacik ocitakaniw kitci natokohowakaniwok kaskina tca wiew kata ici aspictek : kata ocitakaniwon kekwan ke mamokatek kata waskapinaniwon e arimotcikatek acitc aniki ka nantokiskeritakik ko kekwariw. Kata ocitakaniwon kekwan ke ici wapatariwaniwok. Kata tawok kaie ke nakamotcik acitc kaie kata tawok ke wapatariwetcik tan e ici otamirotcik.

Aniki tca ka ocitakaniketcik atikamekw otenak ki wicakamniwuwok kitci pe nta wapatariwetcik e ici kackitacik. Kata kaie witcihiwewok e nokotakaniwok kirano e ici kackitaiikw kekwan e ocitaiikw aniki otci nehirowisiwok acitc emitikociwicak. Kata tacikewok kaie ka witcihiwetcik nehirowisiwok e natokohotisonaniwok. Kata tipatcimowok tan e ki aitotakik e witcihiwetcik.

Kata micta kictapataniw anaha ka ocitakanike iriniwitc ke ici wapatariwetc e ici kackitacik otamirowin. E ici kackitacik e atisoketc e atisokatak Kitci atisokana acitc tan e ici pakitinamaketc ka kicteritakok kititacihowininowa. Kata kaie kicteritakosiw ke mekwa kicikarik.

---

Nous tenons à remercier **Nicole Petiquay** pour la traduction ver l'Atikamekw.

**Nicole Petiquay** est la coordonnatrice au Service linguistique au Conseil de la Nation Atikamekw. Elle travaille sur les traductions et à la formation qui sera donnée aux enseignants et enseignantes au primaire et secondaire qui enseigneront la langue atikamekw. Collabore à l'élaboration du projet dictionnaire atikamekw-français avec Marie-Odile Yunker de Université de Carleton.

L'image de la page couverture est une création de **Terry-Randy Awashish**



## Événement

### **Guérir par l'art Atikamekw Créons ensemble pour le bien-être!**

Organisé par le Cercle des Premières Nations de l'UQAM (CPNUQAM), en collaboration avec le Centre interuniversitaire d'études et de recherches autochtones, antenne Montréal (CIÉRA-MTL), l'événement porte sur la guérison des Atikamekw par la voie de l'art, la guérison et l'art étant liés par la spiritualité. Dans le monde Atikamekw, à l'intérieur d'une pensée holistique, ces trois thèmes font partie d'un tout alors qu'ils apparaissent bien souvent séparés dans la société occidentale.

Participations confirmées:

<b>Euroma Awashish</b>	<b>Terry-Randy Awashish</b>	<b>Carole Awashish</b>
<b>Catherine Boivin</b>	<b>Hervé Junior Chachai</b>	<b>Veronique Hebert</b>
<b>Huguette Lucas</b>	<b>Gill Moar</b>	<b>Marie Claude Nequado</b>
<b>Jacques Newashish</b>	<b>Meky Ottawa</b>	<b>Marie-Christine Petiquay</b>
<b>Harold Petiquay</b>	<b>Moostown Singers</b>	<b>Ondinnok</b>
<b>Productions Feux Sacrés</b>	<b>Tapiskwan</b>	<b>Wapikoni Mobil</b>

De manière plus précise, l'événement utilisera l'art comme un outil de guérison à travers plusieurs modules: la création d'une œuvre collective, une table ronde de chercheurs et de personnalités publiques, des exposés thématiques, des ateliers et des prestations artistiques, ainsi que des kiosques d'artisanat.

Des artistes issus des communautés Atikamekw seront invités à se manifester par différents moyens selon leur démarche artistique. Les artistes participeront également à des ateliers de création collective auprès du public autochtone et allochtone. Des intervenants Atikamekw dans le domaine de la guérison feront des présentations concernant leurs expériences.

L'artisanat aura un rôle important dans la création d'une œuvre collective. L'art des contes et légendes qui transmet des messages holistiques, sera aussi valorisé lors de la journée.

# Les expositions

## Exposition du hall d'entrée

Cette exposition présente des oeuvres de trois étudiants Atikamekw, étudiants de l'UQAM, organisateurs de l'événement et membres du Cercle des Premières Nations de l'UQAM.

**Terry-Randy Awashish** est Atikamekw Nehirowisiw de la communauté d'Opitciwan. Après avoir obtenu son diplôme d'études collégiales à l'Institution Kiuna, il a complété avec succès un certificat en arts plastiques à l'Université du Québec à Montréal. Il étudie actuellement dans le programme de baccalauréat en design graphique à cette même université. Terry est artiste multidisciplinaire et designer graphique indépendant. Ses œuvres ont été exposées lors de nombreux événements à Montréal, incluant une exposition photographique semi-permanente au Salon Uatik des étudiants autochtones de l'Université de Montréal.

Terry obtient une première distinction en recevant le premier prix Manitou-Kiuna remis par l'Institution Kiuna ainsi que le Conseil en Éducation des Premières Nations, en avril 2017, qui consiste à célébrer la persévérance des diplômés de Kiuna qui poursuivent leurs études dans une discipline artistique.

**Catherine Boivin** est Atikamekw de Wemotaci. Elle a étudié à l'institution Kiuna et fait présentement un baccalauréat en Arts Visuels et médiatique à l'UQAM. Elle touche à plusieurs médiums, la peinture, la sculpture, la photographie et la vidéo. Elle fait également de la danse de Pow wow, dans la catégorie Fancy Shawl.

Catherine obtient une distinction en recevant le deuxième prix Manitou-Kiuna remis par l'Institution Kiuna ainsi que le Conseil en Éducation des Premières Nations, en avril 2018, qui consiste à célébrer la persévérance des diplômés de Kiuna qui poursuivent leurs études dans une discipline artistique.

**Marie-Christine Petiquay** est une atikamekw de la communauté de Manawan. Diplômée de l'Institution Kiuna en 2017, elle fait présentement un baccalauréat en science politique à l'Université du Québec à Montréal. Elle travaille également pour les Productions Feux Sacrés, une entreprise à but non lucratif qui promeut les artistes autochtones contemporains. Artiste multidisciplinaire, elle a également participé à l'écriture, la composition et l'enregistrement d'une chanson pour l'album « Nos Forêts Chantées », en plus de la performer à deux reprises au festival *Présences Autochtones* et au festival *Kwe! À la rencontre des peuples autochtones* pendant l'été 2017. Ses photographies ont également été exposées à quelques reprises. De plus, elle est cinéaste inscrite au registre des cinéastes de l'Office National du Film.

## Exposition du palier conférences

Cette exposition montre des oeuvres d'artistes Atikamekw qui ont été gracieusement prêtées par les **Productions Feux Sacrés**.

La mission des Productions Feux Sacrés est de construire des ponts entre les artistes autochtones au Québec et des publics de tous âges et de tous milieux. En créant des opportunités pour que ces artistes puissent s'exprimer, les Productions Feux Sacrés croient en la revitalisation et la réappropriation des arts et pratiques culturelles autochtones, traditionnellement enracinées dans les communautés. Par une approche qui favorise l'autochtonisation, ils souhaitent apporter une compréhension positive et meilleure des cultures inuites, métisses et des Premières Nations. Parmi les artistes qu'ils représentent, nous pouvons compter les artistes atikamekw Jacques Newashish et Eruoma Awashish.

## *Guérir par l'art Atikamekw: Horaire*

<b>Heure</b>	<b>Espace Conférences (J-M400)</b>	<b>Espace Ateliers (Agora, en face du J-M400)</b>
<b>9h à 10h50</b>	<b>Table ronde de chercheurs</b> Euroma Awashish, Sarah Clément, Gabrielle Marcoux, animée par Laurent Jérôme	
<b>11h à 11h50</b>	<b>Harold Petiquay</b>	<b>Création d'une oeuvre collective</b>
<b>12h à 12h50</b>	<b>Gill Moar</b>	
<b>13h à 14h</b>	Distribution des petits bouchés par <i>Les trois sœurs</i> pour aller voir la démonstration de danse traditionnelle	<b>Danse traditionnelle Catherine Boivin et les <i>Moostown Singers</i></b>
<b>14h à 14h50</b>	<b>Le Wapikoni mobil</b>	<b>Atelier Tapiskwan</b>
<b>15h à 15h50</b>	<b>Carole Awashish</b>	<b>Création d'une oeuvre collective</b>
<b>16h à 16h50</b>	<b>Marie Claude Nequado</b>	
<b>17h à 18h</b>	Distribution des petits bouchés par <i>Les trois sœurs</i> pour aller voir la démonstration de danse traditionnelle	Chanson pour la guérison de Wemotaci par <b>Huguette Lucas</b>  <b>Danse traditionnelle Hervé Junior Chachai et les <i>Moostown Singers</i></b>
<b>18h à 18h50</b>	<b>Euroma Awashish</b>	<b>Performance théâtrale Veronique Hebert</b>
<b>19h à 19h50</b>	<b>Ondinnok</b>	<b>Performance Euroma Awashish et Catherine Boivin</b>
<b>20h à 21h30</b>	<b>Cercle de partage</b> Avec les conférenciers, intervenants et artistes avec participation du public <b>Présentation de l'Oeuvre collective</b>	

# Espace Conférences (J-M400)

## 9h à 10h50 Table ronde de chercheurs

**Euroma Awashish, Sarah Clément, Gabrielle Marcoux, animée par Laurent Jérôme**

**Eruoma Awashish** est détentrice d'un baccalauréat en art interdisciplinaire de l'Université du Québec à Chicoutimi. Elle a récemment participé à la Biennale d'art contemporain autochtone (BACA) et présenté à l'hiver 2017-2018 une installation au Musée des beaux arts de Montréal. Sa démarche artistique vise à créer des espaces de dialogue et ainsi faciliter la compréhension de la culture des Premiers Nations. Ayant vécu dans la communauté d'Opitciwan, de Wemotaci et de Mashteuiatsh, Eruoma a une grande appartenance à sa culture autochtone.

**Sarah Clément** est d'abord titulaire d'un baccalauréat en droit civil ainsi que d'un baccalauréat en droit commun de l'Université McGill, Sarah Clément a complété par la suite une maîtrise en anthropologie sociale et culturelle où elle s'est plus spécifiquement penchée sur le sujet de la guérison communautaire en milieu autochtone. De 2000 à 2007, elle a œuvré comme conseillère aux affaires autochtones au ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement du Québec. Depuis 2007, elle travaille comme consultante dans différents dossiers concernant les Premiers Peuples, plus particulièrement dans les domaines des services sociaux et de la protection de la jeunesse.

**Gabrielle Marcoux** est candidate au doctorat en histoire de l'art à l'Université de Montréal, Gabrielle Marcoux participe de 2012 à 2016 au projet de recherche «Enjeux stratégiques et esthétiques de l'art autochtone au Québec. Zacharie Vincent (1815-1886) et ses héritiers», subventionné par le CRSH et dirigé par Louise Vigneault. Elle agit à titre de co-organisatrice du colloque «Médias et art autochtones: De l'apartheid à l'hypervisibilité» et du colloque international «Le cinéma comme espace multilingue», organisés dans le cadre du Festival Présence autochtone. En 2017, elle est co-commissaire de l'exposition Je suis île: Voix autochtones en représentation dans l'espace urbain, projet multidisciplinaire académique, artistique et littéraire présenté au Carrefour des arts et des sciences de l'Université de Montréal.

## 11h à 11h50 Harold Petiquay

Harold vit à Wemontaci, il s'est fait connaître dans le film *Avant les rues*. Depuis près de 20 ans, il est gardien de feu des sweat lodge de son père Marcel Petiquay. Dans *Avant les rues* Harold jouait le rôle de son père et celui-ci était figurant, avec la double fonction d'être observateur du respect des coutumes. Pendant le tournage, Marcel observait son fils en silence. Harold posait les gestes naturellement, les mots étaient en lui. Suite au tournage, Marcel a dit à son fils qu'il était prêt à devenir guide spirituel.

## 12h à 12h50 Gill Moar

Gilles Moar est un atikamekw de la communauté de Manawan attaché à ses valeurs traditionnelles. Il est danseur traditionnel en plus d'être le mentor du groupe de tambour traditionnel Black Bear Singers. D'ailleurs, ces derniers ont récemment gagné le prix du Meilleur Album Pow Wow contemporain à l'*Aboriginal Music Awards*.

## 13h à 14h Distribution des petits bouchés par *Les trois sœurs* pour aller voir la démonstration de danse traditionnelle

## 14h à 14h50 Le Wapikoni mobil

Cofondé en 2003 par Manon Barbeau, le Conseil de la Nation Atikamekw et le Conseil des jeunes des Premières Nations du Québec et du Labrador, avec le soutien de l'Assemblée des Premières Nations et la collaboration de l'Office national du film du Canada, le lancement du Wapikoni mobile a eu lieu en 2004 dans le cadre du festival Présence autochtone à Montréal.

Depuis, le Wapikoni mobile circule dans les communautés autochtones et offre aux jeunes des Premières Nations des ateliers permettant la maîtrise des outils numériques par la réalisation de courts métrages et d'œuvres musicales. À chacune de ses escales, des « cinéastes-accompagnateurs » accueillent une trentaine de jeunes participants en formation à toutes les étapes de la réalisation.

Pour cette occasion le Wapikoni mobil présentera une sélection de films réalisés par des Atikamekw en lien avec le thème de la journée, suivie d'une discussion avec le public.

### **15h à 15h50 Carole Awashish**

Carole est native de la communauté d'Opitciwan. Elle est la 7<sup>e</sup> de 10 enfants. À l'âge de 18 ans, elle quitte sa communauté, enceinte de son premier enfant. Pendant plusieurs années, elle a vécu un peu partout au Québec et en Ontario. Elle est mère et grand-mère et a choisi d'élever ses enfants pendant 27 ans. Il y a 3 ans, elle a pris la décision de retourner dans sa communauté où elle s'est trouvé un emploi.

En 2009, elle a entrepris une démarche de thérapie pour une agression sexuelle subie il y a une trentaine d'années. Elle a alors compris qu'elle avait quitté sa communauté pour fuir cette blessure. Depuis ce temps, elle partage son parcours et son cheminement, notamment dans le cadre du projet «La puissance de nos voix autochtones». Pour elle, le plus important est d'outiller les femmes ayant vécu des expériences similaires aux siennes (agression sexuelle, suicide d'un proche, perte d'un parent) pour qu'elles parviennent à se libérer du poids de la honte et de la culpabilité et pour les inciter à libérer leur parole.

### **16h à 16h50 Marie Claude Nequado**

Marie-Claude Nequado est une Atikamekw originaire de Manawan. Elle est finissante au baccalauréat en Arts visuels à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Elle a également obtenu un certificat en Arts plastiques et un certificat en Arts et nouveaux médias de la même université.

Fascinée depuis toujours par les créatures mythiques amérindiennes, elle s'intéresse aussi aux animaux, ainsi qu'aux portraits d'hommes et de femmes qui façonnent la société et son monde. Les thèmes importants qu'elle aborde gravitent autour de l'identité culturelle, de la tradition amérindienne et de la spiritualité. Les contes et les univers narratifs communiqués dans son enfance ont teinté son imaginaire.

### **17h à 18h Distribution des petits bouchés par *Les trois sœurs* pour aller voir la démonstration de danse traditionnelle**

### **18h à 18h50h Euroma Awashish**

Son travail parle de métissage et de métamorphose. La souffrance et la blessure sont des thèmes qu'elle aborde souvent, car, selon elle, la souffrance peut devenir un passage vers la transformation et le dépassement de soi. Son travail est empreint de spiritualité, de symbolisme et de syncrétisme. Elle s'approprie et détourne des symboles faisant référence à la religion catholique. C'est pour elle une façon de se réapproprier sa propre spiritualité. «C'est en écartant la doctrine et tout le côté institutionnel des religions que la vraie spiritualité émerge.» Par ces symboles qui s'entrecroisent et s'entrechoquent, ses œuvres parlent à la fois de contraste et de métissage, de dualité et d'équilibre, de souffrance et sérénité, de blessures et de guérisons...

«Une Culture qui survit au fil des siècles, c'est une culture qui s'adapte et évolue. La culture des Premières Nations est une culture forte, car elle ne s'est jamais laissée complètement absorber par la culture dominante, et ce malgré les tentatives d'assimilation, notre culture subsiste et évolue. Elle se métamorphose...».

### **19h à 19h50 Ondinnok Théâtre de guérison – Manawan**

L'expérience sans précédent du théâtre de guérison menée par Ondinnok de 1995 à 1998 à la demande de groupe Mikisiw de la communauté de Manawan est unique au Québec et très puissante. Les fondateurs d'Ondinnok, Catherine Joncas et Yves Sioui Durand qui ont élaboré et dirigé ce projet du théâtre de guérison partageront avec vous leurs visions et leurs souvenirs de l'engagement qu'a été pour eux cette aventure de réparation et de création et la place importante qu'elle occupe dans leur parcours artistique de 33 ans.

Qu'est-ce que le théâtre de guérison? Le théâtre peut-il guérir? Les autochtones ont-ils un théâtre? Quel est la fonction de l'Art, du théâtre autochtone au sein de la société et au sein de nos communautés? Comment la communauté de Manawan a-t-elle réagi à cette initiative? Trois créations théatrales ont été produites durant le projet : Opitowap, Sakipitcikan et Mantokasowin. Chaque titre correspondait à une étape dans le processus de guérison. Nous serons heureux d'approfondir le sens de ces mots avec nos amis, nos frères et nos sœurs atikamekw.

**20h à 21h30 Cercle de partage**  
**Avec les conférenciers, intervenants et artistes avec participation du public**  
**Présentation de l'Oeuvre collective**

Ceci sera le moment d'échange pour tous les participants sur ce que cette journée a apporté à leur expériences, partager sur des avenues pour la guérison et l'art atikamekw, ainsi que d'échanger avec le public sur l'ensemble de la journée. Finalement l'Oeuvre collective créée sera présentée au public.

=====



## Espace Ateliers (Agora, en face du J-M400)

Lors des activités dans l'espace Ateliers les artistes suivants vont apporter leur créativité:

**Jacques Newashish** est né en 1958 sur le territoire Atikamekw de la Haute-Mauricie. C'est alors, au pensionnat qu'il commence à expérimenter le dessin. Il débuta ses premières réalisations en illustrant des contes et légendes pour le Conseil de la nation Atikamekw . C'est en coordonnant le projet de Kookac ( 1996 à 2006 ) qu'il tente de redécouvrir les chants de ses ancêtres et apprend à jouer au tambour. Aujourd'hui, artiste multidisciplinaire (peintre, conteur, performeur, dessinateur - graveur, acteur, chanteur et comédien,) il imprègne ses œuvres et sa présence d'une intelligence attentive aux êtres et au territoire. Tant par son art que par son implication socio-communautaire auprès des siens et des organisations humanitaires et écologiques, ce créateur sensible et engagé demeure un homme libre encore d'accorder sa respiration à celle de la terre.

**Meky Ottawa** est une Atikamekw de Manawan. Artiste multidisciplinaire vivant à Tio'tia:ke Montréal, elle utilise le vidéo, l'illustration et l'installation comme médiums. Elle est autodidacte et chanteuse de karaoké dans ses temps libres. Son art juxtapose des images provenant de la culture atikamekw transposées dans un contexte urbain. Ses images, figées ou en mouvement, les contrastes dans ses champs visuels ravivent les sens et confère au mystère de l'origine de l'humanité. MekyOttawa joue avec la réalité dans le but d'exprimer la fragilité et l'ironie du monde.

### 11h à 12h50 Création d'une oeuvre collective

Les artistes et intervenants atikamekw vont travailler à la création de cette oeuvre artistique sur la guérison qui sera présenté au public à la fin de la journée et qui sera un don à la nation Atikamekw.

### 13h à 14h Danse traditionnelle Catherine Boivin et les *Moostown Singers*

**Catherine Boivin** est Atikamekw de Wemotaci. Elle a étudié à l'institution Kiuna et fait présentement un baccalauréat en Arts Visuels et médiatique à l'UQAM. Elle touche à plusieurs médiums, la peinture, la sculpture, la photographie et la vidéo. Elle fait également de la danse de Pow wow, dans la catégorie *Fancy Shawl*.

**MooseTown Singers** est un groupe de la communauté Atikamekw d'Opitciwan et s'est formé le 1<sup>er</sup> septembre 2008. Au départ, le groupe s'appelait Thunder Bird Jrs. C'est avec Aaron Benson qu'on a changé de nom en respect de Thunder Bird, puisque celui-ci est un nom sacré. Benson nous a donné MooseTown Singers pour nous rappeler d'où l'on vient. Les originaux viennent de la forêt, où nos ancêtres ont vécu et c'est là d'où l'on vient. C'était un honneur de recevoir ce nom.

On a parcouru des kilomètres pour se rendre à des Pow wow au Québec, au Nouveau-Brunswick, au Nouvelle-Écosse, en Ontario et au Manitoba. On a réalisé deux excellents albums: «Live Life a Sacred Way» ainsi que «Pe Pasiko / When We Sing Live». L'album « Pe Pasiko / When We Sing Live » a été nommé au *Indigenous Music Awards 2018* à Winnipeg pour la catégorie *Best Pow Wow - Traditional Album*.

Facebook: <https://www.facebook.com/moosetown.singer>

Apple Music : <https://itunes.apple.com/ca/album/pe-pasiko-when-we-sing-live/1273536607>

### 14h à 14h50 Tapiskwan

Le Collectif Tapiskwan est devenu un organisme à but non-lucratif (OBNL) en 2017; sa mission est de mener à bien une stratégie de développement durable centrée sur le patrimoine et la créativité des membres de la nation Atikamekw. Le Collectif donne des ateliers auprès des jeunes atikamekw et les ateliers Tapiskwan sont une formation en design qui favorise la transmission intergénérationnelle des savoirs, la réappropriation du patrimoine, et l'innovation culturelle. Les participants sont invités à s'inspirer de leur héritage culturel afin de

concevoir des produits contemporains dans lesquels ils se reconnaissent et qu'ils sont fiers de présenter aux autres.

Dans le cadre du présent événement, Terry R. Awashish, un des membres du Collectif Tapiskwan, présentera une démonstration d'impression à l'aide d'étampes créées à partir de matières accessibles. L'étampe simple est l'une des techniques d'impressions utilisée dans les ateliers Tapiskwan. Cette démonstration présentera le processus pour arriver à l'impression sur une œuvre encadrée ou sur un cahier.

### **15h à 16h50 Création d'une oeuvre collective**

Les artistes et intervenants atikamekw vont travailler à la création de cette œuvre artistique sur la guérison qui sera présenté au public à la fin de la journée et qui sera un don à la nation Atikamekw

### **17h à 18h Chanson pour la guérison de Wemotaci par Huguette Lucas Danse traditionnelle Hervé Junior Chachai et les *Moostown Singers***

**Huguette Lucas:** Je suis une auteure-compositrice-interprète reconnue par DestiNATIONS comme produisant de la culture autochtone. Je suis descendante d'Algonquins et de Mohawks. Au Jardin des Premières Nations à Montréal au solstice d'été 2010, j'ai entendu Jacques Newashish parler et chanter les leçons du feu de forêt de Wemotaci de mai 2010. Il m'a inspiré une chanson qui raconte l'événement et dit que le feu de forêt a aidé à souder les liens dans la communauté.

Bonjour, je suis **Hervé Jr Chachai**, on m'appelle aussi Tcicip Jr. Je suis un Atikamekw d'opitciwan. C'est avec plaisir que je viens partager mon vécu de l'art atikamekw et comment cela m'a permis d'engager un processus de guérison par la danse traditionnelle. Quand j'étais jeune, une amie m'a invité dans un pow wow. C'était la première fois que j'allais dans un événement comme ça. Quand j'ai vu les danseurs pour la première fois, j'ai vécu beaucoup d'émotions. J'avais 19 ans à l'époque et j'ai tout de suite su que je voulais danser. J'ai pensé à mes ancêtres, mes souvenirs de la forêt me sont revenus et j'ai su que c'est ce que je devais faire. Pour moi, danser dans les pow wow, c'est de prier pour ma vie, pour ma communauté, pour ceux qui sont au prise avec des problèmes d'alcool et de drogue. C'est aussi une façon d'honorer mes ancêtres, les animaux et toutes les créatures vivantes. Cela m'a beaucoup aidé dans ma vie à traverser les épreuves.

***Moostown Singers*** : Description plus haut

### **18h à 18h50h Performance théâtrale Veronique Hebert**

**Véronique Hébert** est une femme de théâtre Atikamekw de la communauté de Wemotaci. Elle détient un baccalauréat en théâtre de l'Université d'Ottawa ainsi qu'une maîtrise en dramaturgie portant sur le chamanisme chez Jovette Marchessault et Pol Pelletier. Finissante du programme de théâtre autochtone de l'École Nationale de Théâtre du Canada, elle a également été élève et assistante de l'École sauvage dirigée par Pol Pelletier. Elle a été l'une des créatrices du théâtre de rue du Festival Présence Autochtone de Montréal. S'inspirant de la Nature et de sa culture, elle écrit, met en scène et interprète ses spectacles avec des artistes de diverses origines. Son théâtre est engagé, près de ses préoccupations d'autochtone, de femme et d'artiste. Pour l'événement, elle fera une lecture interprétée d'un extrait de sa pièce de théâtre *Oka*.

### **19h à 19h50 Performance Euroma Awashish et Catherine Boivin**

Voilà la rencontre de ces deux grandes artistes, quelle sera le résultat? Il faudrait le voir pour le savoir...mystère!

=====

## Les organisateurs



Œuvrant au cœur de Montréal, le *Cercle des Premières Nations de l'UQAM* (CPNUQAM) est une association étudiante qui a pour mission de rallier les membres des Premières Nations ainsi que toute personne intéressée par la culture et les réalités que vivent les Premiers Peuples. Le CPNUQAM fonctionne par consensus, tout en étant composé de membres autochtones et allochtones, afin de :

- Soutenir les étudiant.e.s autochtones de l'UQAM, notamment dans leur intégration à la vie universitaire et urbaine;
- Promouvoir et diffuser la culture autochtone et/ou tout autre sujet connexe;
- Établir des liens d'amitié et de coopération entre les Autochtones et les Allochtones.

Au Québec, le CPNUQAM a été le premier organisme universitaire francophone voué au soutien des étudiants autochtones en milieu urbain. Il a pris naissance en 1990 suite à la crise d'Oka et aux besoins des étudiant.e.s autochtones de se regrouper pour s'entraider et mieux faire connaître les cultures autochtones. En 1990 il portait le nom de Comité des Premières Nations.

Au fil des années, le CPNUQAM a réalisé des activités variées à l'intérieur et à l'extérieur de l'université en accord avec son mandat. Son engagement auprès des étudiant.e.s provenant des différentes Nations autochtones, contribue à les soutenir dans leur cheminement scolaire. L'organisme favorise grandement l'intégration des Autochtones qui arrivent de leurs communautés pour vivre en milieu urbain. Par son caractère distinct au sein des associations étudiantes et sa vocation envers les Premières Nations, il apporte une contribution essentielle à la vie culturelle de l'université.



Le CIÉRA (Centre interuniversitaire d'études et de recherches autochtones) est l'héritier d'une longue tradition de recherche et d'enseignement au sujet du Nord et des Autochtones commencée à l'Université Laval (Québec, Canada) au début des années 1960, avec la fondation du Centre d'études nordiques (CÉN) par Louis-Edmond Hamelin.

Quand le CÉN en vient à se spécialiser dans les sciences naturelles au début des années 1980, les chercheurs en sciences sociales et humaines de l'Université Laval intéressés au Nord et aux autochtones fondent, en 1987, le Groupe d'études inuit et circumpolaires (GÉTIC), affilié à la Faculté des sciences sociales de la même université. En un peu plus d'une décennie, ce groupe de recherche connaît une évolution rapide en élargissant ses horizons à d'autres régions du monde.

Le CIÉRA prend désormais le relais du GÉTIC et il est devenu un centre de recherche officiellement reconnu par le Conseil universitaire de l'Université Laval en juin 2004. Le CIÉRA se donne la mission générale d'effectuer des recherches en collaboration avec les communautés autochtones et d'autres universités, dans une perspective multidisciplinaire, interdisciplinaire et globalisante, en faisant en sorte que ces recherches favorisent une participation pleine et entière des autochtones à la vie sociale, économique et politique de la société civile. Depuis sa création, le CIÉRA a élargi considérablement l'étendue de ses recherches qui ne portent plus seulement sur les questions autochtones au Québec et au Canada, mais également ailleurs dans le monde.

## Remerciements

Nous tenons à remercier chaleureusement tout l'équipe de bénévoles sans lesquels cet événement n'aurait pas pu avoir lieu:

**Terry-Randy Awashish, Catherine Boivin, Michael Brophy, Olivier Chabal, Gaëlle Deblonde, Marie-Charlotte Franco, Xavier Gillet, Sophie Guignard, Marjolaine Kottke, Marie-Christine Petiquay.**  
Coordination général: Gustavo Zamora Jiménez



**Secrétariat  
aux affaires  
autochtones**



**CONSEIL DES ATIKAMEKW  
D'OPITCIWAN**

**UQAM | Services à la vie étudiante**